

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL

S/14683
10 September 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГВАТЕМАЛЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 СЕНТЯБРЯ 1981 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ**

По поручению моего правительства и в соответствии с пунктом 1 статьи 35 главы VI Устава Организации Объединенных Наций, озаглавленной "Мирное разрешение споров", имею честь от имени Республики Гватемала в ее качестве члена Организации Объединенных Наций обратить внимание Совета Безопасности на территориальный спор относительно Белиза, который она на законных основаниях ведет с Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии вот уже более века.

С тем чтобы узаконить захват северо-восточной части Республики Гватемала, известной как Белиз и являющейся законной и неотъемлемой частью ее территории, Великобритания в 1859 году вынудила Гватемалу подписать конвенцию, касающуюся границ, которая, однако, предусматривала фактический отказ от территории, незаконно оккупированной Великобританией, под тем лишь предлогом, что за много лет до этого Испания предоставила ей ограниченную узуфруктуарную концессию на вырубку леса, причем район концессии без всяких на то оснований распространялся до Рио-Сарстун. В качестве приманки для этого использовалась компенсационная статья о строительстве железной дороги, что не было сделано, в связи с чем эта конвенция потеряла свою силу, так не было выполнено условие, из-за которого Гватемала ее подписала.

В течение многих десятилетий Гватемала предъявляла Великобритании свои претензии, что не давало никаких результатов, в связи с чем правительство Республики объявило в 1946 году о том, что конвенция 1859 года потеряла свою силу, и в конституции Республики было провозглашено, что Белиз является частью ее территории.

С тем чтобы уклониться от своих обязательств по конвенции 1859 года, Великобритания в 1958 году использовала свое огромное влияние для того, чтобы на эту часть гватемальской территории, вопреки воле делегатов Гватемалы, распространился режим опеки. Комитет по деколонизации предоставил ей функции управляющей державы этой территории, которая при правильном толковании Устава не являлась колонией и на которую никогда не распространялся режим опеки.

В 1962 году в Сан Хуане, Пуэрто-Рико, при посредничестве Соединенных Штатов между Гватемалой и Великобританией состоялся раунд прямых переговоров, который завершился принятием декларации, в которой обе стороны признали, что "Белиз является спорной территорией". В состав английской делегации входили представители местного правительства, в числе которых находился г-н Джордж Прайс.

Прямые переговоры проводились на всех уровнях: на уровнях министров иностранных дел, ответственных должностных лиц, технических специалистов и т.д. Эти переговоры всегда основывались на конструктивных предложениях Гватемалы, направленных на урегулирование территориального спора; в свою очередь, Великобритания почти всегда занимала неразумную и неприемлемую позицию в отношении этого территориального спора, которая сопровождалась проведением на территории Белиза устрашающих маневров ее сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил, что нагнетало напряженность в этом регионе. Она также разжигала необоснованное враждебное отношение к Гватемале со стороны различных слоев населения Белиза, в чем ей помогали некоторые политические деятели, заинтересованные в получении власти в своих корыстных целях. Гватемала всегда приветствовала и приветствует предложения, характеризующиеся духом дружбы и сотрудничества с Белизом, в целях создания условий братского и плодотворного сосуществования во имя общего благосостояния, мира и безопасности.

Гватемала и Великобритания, являясь единственными законными сторонами в территориальном споре относительно Белиза, убеждены в том, что его продолжение представляет собой угрозу для поддержания международного мира и безопасности, которая усиливается из-за вмешательства других государств региона, не имеющих к нему никакого отношения. Поэтому и в соответствии с положениями статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций с взаимного согласия в последние два года были активизированы усилия, направленные на поиски справедливого и приемлемого для всех сторон урегулирования спора до получения Белизом своей независимости, которая должна предоставляться с согласия обеих сторон, а не в одностороннем порядке захватившей эту территорию державой.

После инициативы правительства генерала Фернандо Ромео Лукаса Гарсия, которая была неоднократно подтверждена, Республика Гватемала предложила открытую политическую формулу, чтобы отыскать цивилизованное решение этого спора.

Президент Республики Гватемала генерал Фернандо Ромео Лукас Гарсия, выступая 1 июля 1978 года в конгрессе Республики при вступлении в должность, указал в отношении Белиза: "Давайте займем цивилизованную позицию, с тем чтобы достичь мирного решения на основе переговоров с учетом интересов населения Белиза и с ведома народа Гватемалы, которому, конечно же, принадлежит право утвердить или исправить решение моего правительства в отношении применения почетной и достойной для

Гватемалы формулы". Это заявление стало началом новой и позитивной позиции, которая лежит в основе внешней политики Гватемалы, направленной на решение споров мирными средствами.

В рамках процесса переговоров, которые ведутся по настоящее время, в Лондоне с 5 по 11 марта 1981 года проходила встреча министров иностранных дел Гватемалы и Великобритании с участием премьер-министра Белиза. На этой встрече был подписан основополагающий документ, озаглавленный "Основы взаимопонимания", в котором содержится 16 общих пунктов в отношении решения этого спора, и эти пункты участники обязались воплотить в конкретные нормы, которые станут неотъемлемой частью конкретных соглашений.

На пресс-конференции, состоявшейся 16 марта 1981 года, президент Республики заявил: "Правительство Республики Гватемала считает необходимым решить вопрос о Белизе, который следует рассматривать объективно, реалистично и в свете существующей обстановки в мире, который выступает за ликвидацию колониализма, очагов напряженности и за право народов свободно решать свою судьбу. Здесь уместно отметить пример, который Гватемала показывает международному сообществу, достигнув основополагающей договоренности путем прямых переговоров".

1 июля 1981 года президент Республики Гватемала конкретно изложил позицию правительства по отношению к "Основам взаимопонимания" и последствиям этого документа, в том случае, если эти основы будут разработаны и воплощены в соглашениях в строгом соответствии с буквой и духом этого документа, и в том случае, если будет предпринята попытка преуменьшить их значение, исказить или отменить их. В выступлении президента говорится:

"В период моих полномочий правительство вело поиск решения давней проблемы территории Белиза.

В соответствии с первой временной статьей конституции Республики на исполнительные органы возлагается конкретная обязанность осуществлять все инициативы, которые направлены на решение вопроса о Белизе в соответствии с нашими национальными интересами.

Во исполнение этого конституционного положения мое правительство активно участвовало в процессе прямых переговоров с представителями Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, стремясь таким образом решить данный спор цивилизованными средствами, которые я уже отмечал в своем выступлении при вступлении в должность президента Республики.

Я считаю, что эту проблему следует решать мирным путем, поскольку в Центральной Америке уже имеется достаточное количество очагов нарушения мира. В результате переговоров 11 марта этого года в Лондоне были подписаны "Основы взаимопонимания".

Мы считаем, что национальным интересам соответствовало бы обеспечение мира в данном регионе, установление границы, которую мы в настоящее время не признаем, и закрепление права использования нами островов Запотильо и Рангуана, которые занимают стратегическое положение, контролируя залив Америке и наши порты на Атлантическом побережье. Было подтверждено наше право прохода в открытое море по достаточному коридору, которым гватемальцы всегда пользовались, который патрулировался нашими военно-морскими силами и в котором вели рыболовную деятельность, как коммерческую, так и спортивную. Кроме того, в "Основах взаимопонимания" делается попытка закрепить необходимые элементы, направленные на установление плодотворных и дружественных отношений между Белизом и Гватемалой.

Таким образом, мы подтвердили перед лицом сообщества наций нашу бесспорную приверженность делу мира и нашу уверенность в том, что международные проблемы должны решаться спокойно, на основе взаимопонимания, без каких-либо угроз или выпадов.

Мое правительство надеется, что обретут конкретную форму проекты соглашений, которые способствовали бы воплощению на практике "Основ взаимопонимания". Однако Гватемала не отказалась ни от одного из прав, которые ей принадлежат и которым не нанесено какого-либо ущерба, а территория Белиза по-прежнему остается, как об этом говорится в нашей конституции, частью территории Гватемалы.

Если в предложениях, которые будут сделаны в отношении таких соглашений, не будет строго учитываться дух и буква "Основ взаимопонимания" и будет сделана попытка отказаться от них или приуменьшить их значение, то мы готовы прекратить эти переговоры и отвергнуть все, что мы сочтем противоречащим национальным интересам или ущемляющим достоинство нашей родины. Мы не намерены терпеть каких-либо вызывающих действий, претендующих на превосходство или свидетельствующих о политической незрелости. Если "Основы взаимопонимания" не удастся воплотить в жизнь, то Гватемала ничего не потеряла и ничего не приобрела в результате проведения позитивного внешнеполитического курса, направленного на сохранение мира.

В таком случае, если в одностороннем порядке будет провозглашена независимость, предоставленная Белизу Великобританией, то мы сразу же самым серьезным образом заявим о незаконности такого акта. Мы заявляем, что не признаем это новое государство, и для нас не будут являться границами те линии, которые нас разделяют. Именно так действует Гватемала в настоящее время; те районы, которым сейчас пользуется Гватемала, будут сохранены, и мы не позволим, чтобы нас их лишили, поскольку мы будем рассматривать как акт агрессии любую попытку воспрепятствовать осуществлению тех прав, которые мы всегда имели.

Такова, господа депутаты, представители народа Гватемалы, наша реальная позиция в отношении Белиза".

11 марта 1981 года в городе Лондоне на раунде переговоров между Гватемалой и Великобританией, в состав делегации которой входили представители правительства Белиза, были подписаны "Основы взаимопонимания", содержащие 16 согласованных пунктов, которые представляют собой торжественное и официальное обещание воплотить в договоре или договорах окончательное решение этого спора. Это дало бы возможность устранить препятствия на пути к независимости Белиза, с народом которого по этому вопросу будут проведены консультации, как это было бы сделано должным образом правительством Гватемалы в соответствии со своими конституционными процедурами.

Великобритания и представители Белиза, входившие в состав ее делегации, нарушив торжественное и серьезное обещание, принятое в "Основах взаимопонимания", которые были единогласно и безоговорочно приняты, вновь прибегли к различным уловкам, с тем чтобы исказить смысл и не выполнить обязательство в плане заключения договора, который бы обеспечил полное осуществление "Основ", которыми предусматривалось, что этот договор, в частности, будет означать прекращение спора и принятие обеими сторонами, Гватемалой и Великобританией, независимости Белиза в том случае, если наряду с этим будут выполнены остальные согласованные пункты "Основ", поскольку все они имеют одинаковую силу, в соответствии с общим смыслом всех 16 пунктов.

В настоящее время Великобритания пытается оставить этот спор нерешенным и прикрывается для этого резолюцией 35/20 Генеральной Ассамблеи от 1980 года, которая представляет собой лишь рекомендацию, обусловливаемую предварительным выполнением положений статьи 33 Устава, поскольку данный вопрос был вынесен на переговоры (одна из процедур, применяемых для мирного разрешения споров), в ходе которых было достигнуто официальное обещание, принятое сторонами безоговорочно. Гватемала, признавая полномочность Генеральной Ассамблеи выносить рекомендации в отношении независимости Белиза, не приняла данной резолюции, поскольку она препятствует ходу переговоров в нарушение Устава Организации Объединенных Наций.

Принятие провозглашения независимости Белиза до разрешения этого спора из-за неуступчивой позиции Великобритании означало бы выдачу разрешения одной из держав нарушить свои обязательства по статье 33 Устава Организации Объединенных Наций, где говорится: "1. Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору". "2. Совет Безопасности, когда он считает это необходимым, требует от сторон разрешения их спора при помощи таких средств".

Переговоры между Великобританией и Гватемалой достигли этапа выработки окончательного решения на основе компромисса, сформулированного в "Основах взаимопонимания", которые должны привести к заключению договора. Отрицательная позиция Великобритании означает отказ от выполнения своих обязательств, что является серьезным нарушением прав государства-члена Организации Объединенных Наций и насмешкой над ними, что недостойно для великой державы. Кроме того, это означает стремление уйти от ответственности, связанной с выдвиганием претензии и навязать ее Белизу после достижения им независимости, когда Великобритания могла вести переговоры с Гватемалой в духе доброй воли в соответствии с ее международными обязательствами и разрешить этот спор, претворяя в жизнь "Основы взаимопонимания", заключив на их основе договор еще до одностороннего предоставления независимости; это, таким образом, мешало бы Белизу наладить отношения дружбы и сотрудничества с Гватемалой, несомненно взаимовыгодные для развития обоих государств, и, кроме того, это означало бы сознательное сохранение в данном районе ситуации, представляющей собой угрозу миру и международной безопасности.

Именно по этим причинам правительство Гватемальской Республики:

1. Во исполнение полномочий, предусмотренных Статьей 35 Устава Организации Объединенных Наций, доводит до сведения Совета Безопасности о существовании территориального спора о Белизе с Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, который продолжается уже многие годы, и предлагает, чтобы Совет во исполнение основных предписанных Уставом обязанностей по содействию мирному разрешению споров, рассмотрел этот вопрос и состояние прямых переговоров, а также достигнутые в ходе этих переговоров соглашения, которые не были выполнены Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, что создает опасную обстановку в данном районе, и принял необходимые решения. В пункте 1 статьи 35 говорится следующее: "1. Любой Член Организации может довести о любом споре или ситуации, имеющей характер, указанный в статье 34, до сведения Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи".

2. В соответствии со статьей 34 Устава Организации Объединенных Наций просит Совет Безопасности рассмотреть территориальный спор между Гватемалой и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии по поводу Белиза, в основе решения которого лежит компромисс, содержащийся в "Основах взаимопонимания", подписанных сторонами 11 марта 1981 года в Лондоне, и на базе которых должен быть заключен официальный договор. С подписанием договора были бы претворены в жизнь все 16 содержащихся в этом документе пунктов до достижения Белизом независимости, которые были одобрены единодушно и без каких-либо оговорок Гватемалой, Великобританией и представителями местного правительства Белиза, что является единственной гарантией того, что этот спор в конечном итоге не поставит под угрозу поддержание мира

и международной безопасности в данном регионе, прежде всего, в результате незаконного вмешательства других государств, не имеющих никакого отношения к данному спору. В статье 34 Устава Организации Объединенных Наций говорится: "Совет Безопасности уполномочивается расследовать любой спор или любую ситуацию, которая может привести к международным трениям или вызвать спор, для определения того, не может ли продолжение этого спора или ситуации угрожать поддержанию международного мира и безопасности".

3. Просит, в соответствии со статьей 38 Устава Организации Объединенных Наций, рассмотреть также вопрос о необходимости вынести всем сторонам рекомендации с целью мирного разрешения этого спора, до провозглашения независимости Белиза.

4. Официально просит рассмотреть "Основы взаимопонимания" и комментарии правительства Гватемалы к данным "Основам", прилагаемые к настоящему письму.

5. В соответствии со статьей 3 правил процедуры Совета Безопасности просит созвать сессию для рассмотрения настоящей просьбы правительства Гватемалы.

Прошу, Ваше Превосходительство, соответствующим образом рассмотреть эту просьбу.

Эдуардо КАСТИЛЬО-АРРИОЛА
Посол
Постоянный Представитель
